

PROTOKOLL

for

den syvende sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Kongeriket Norge og i samsvar med Avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den syvende sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Oslo i dagene 30. oktober - 3. november 1978.
2. Som representanter for de kontraherende parter deltok følgende i den syvende sesjon av Den blandede kommisjon:

Fra Norge:

G.H. Gundersen

Representant for Norge i Den blandede kommisjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet

K. Raasok

Stedfortredende representant for Norge i Den blandede kommisjon, underdirektør i Fiskeridepartementet

Fra USSR:

R.G. Novochadov

Sovjetunionens representant i Den blandede kommisjon, sjef i avdelingen for utenlandske forbindelser i Fiskeridepartementet

V.P. Ponomarenko

Stedfortredende representant for Sovjetunionen i Den blandede kommisjon, direktør for det polare forsknings- og prosjektinstitutt for fiske og havforskning (PINRO)

I den syvende sesjon i Den blandede kommisjon deltok de norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter som er nevnt i vedlegg 1.

3. Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen
 2. Godkjenning av dagsordenen
 3. Utveksling av statistiske data om de to lands fiske hittil i år.
 4. Reguleringer vedrørende loddefisket i Barentshavet 1978-79:
 - a) Oversikt over sommer- og høstloddefisket i 1978, og om gjennomføringen av reguleringer anbefalt på 6. sesjon
 - b) Fangstreguleringstiltak for 1978-79.
 5. Fangstreguleringstiltak i 1979.
 - a) Gjensidige fangstkvoter for norsk arktisk torsk og hyse
 - b) Kvoter til tredjeland for torsk og hyse i Barentshavet
 - c) Kvoter for Sovjetunionen i norsk økonomisk sone nord for 62°N
 - d) Kvoter for Sovjetunionen i norsk økonomisk sone sør for 62°N
 - e) Kvoter til Norge i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst.
 6. Regulering av fangstredskap.
 - a) Økning av maskevidden i bunntrål i de nordlige farvann
 - b) Økning av maskevidder i Nordsjøen
 - c) Reguleringer i bruken av rundstroppe og dekknett i trålfisket.
 7. Lisensieringen av partenes fiske, fangstrapportering i de to lands fiskerijurisdiksjonsområder og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
 8. Eventuelt.
4. Under punkt 3 på dagsorden utvekslet partene foreløpige rapporter om omfanget av fisket av regulerte fiskeslag i Barentshavet, i Norskehavet og Nordsjøen i 1978.
5. Under punkt 4a på dagsordenen utvekslet partene opplysninger over sitt og tredjelands loddefiske i sommer og høstperioden 1978 og om de reguleringstiltak i loddefisket som var gjennomført i henhold til anbefalingene fra 6. sesjon i Den blandede kommisjon.

6. Under punkt 4 b på dagsordenen drøftet partene anbefalingene i rapporten fra den norsk-sovjetiske arbeidsgruppe for lodde som møtte i Hammerfest i tiden 13.-16. oktober 1978.

I rapporten fra arbeidsgruppens møte anbefalte norske havforskere en totalkvote for lodde høsten 1978/vinteren 1979 på 1,5 mill tonn.

Etter de sovjetiske forskeres vurdering er det mulig med en totalkvote for lodde i samme tidsrom på 1,8 mill.tonn.

Etter arbeidsgruppens foreløpige vurdering anbefales en totalkvote for sommeren 1979/vinteren 1980 på 1,8 mill. tonn.

Den blandede kommisjon anbefaler på bakgrunn av drøftelsen av dette spørsmål under hensyntaken til sommerloddefisket i 1978 på 650.000 tonn, å fastsette en totalkvote for vinterloddefisket i 1979 ikke over 925.000 tonn og begrense totalkvoten for hele 1979 til 1.800.000 tonn.

Partene var videre enige om at USSR kan fiske inntil 375.000 tonn og Norge inntil 550.000 tonn i vinterloddefisket i 1979.

Partene var enige om å begrense loddefisket for hele 1979 til de følgende kvanta:

USSR inntil 725.000 tonn og Norge 1.075.000 tonn.

Partenes gjensidige fiske i hverandres soner vil bli begrenset til 500.000 tonn i 1979. Hvis det er behov for større andeler i hverandres soner, er en enige om å konsultere hverandre om dette.

Partene bekreftet nødvendigheten av å regulere loddefisket i 1979 ved hjelp av et fangstforbud i tiden 1.mai-15. august og begrense bifangst av lodde som er mindre enn 11 cm(15%) slik det er fastsatt i punkt 5 i protokollen fra den 6.sesjon i Den blandede kommisjon.

Den sovjetiske side understreket at med sikte på å bevare ungfisk av lodde er det i 1979 nødvendig å innføre en minste maskevidde i snurpenot og trål på 8 mm. Den norske part gikk med på å studere dette grundigere og komme tilbake til drøftelsen av dette etter vinterloddefisket 1979.

Partene var enige i at sovjetiske og norske forskere bør fortsette undersøkelsen av den optimale periode for loddefangst

og muligheten for innføring av lukkede områder med sikte på å bevare ungfisken.

7. Under punkt 5a på dagsordenen ble partene enige om å anbefale overfor sine regjeringer en total tillatt fangst for norsk arktisk torsk på 660.000... tonn for 1979, pluss en kyst-torskkvote på 40.000 tonn til Norge og en kvote på 40.000 tonn murmanskorsk til USSR.

Den totale kvoten vil bli å fordele med 285.000... tonn pluss 40.000 tonn kysttorsk til Norge og 285.000... tonn pluss 40.000 tonn murmanskorsk til USSR.

Fisket i 1979 med garn, line og håndredskap kan fortsette etter at kvoten er oppfisket. Fordelingen av kvotene på redskap er et nasjonalt spørsmål.

Den norske part informerte om at det allerede fra begynnelsen av året vil bli fastsatt en trålkvote som vil bli fordelt ut over året.

Totalt tillatt fangst av hyse i 1979 anbefales satt til
206.000 tonn.

Av denne totale hysekvoten fordeles 88.000 tonn til Norge og 88.000... tonn til USSR.

Partene vil på et senere tidspunkt vurdere om det kan være hensiktsmessig for 1979 å overføre en del av den ene parts hysekvote til den annen part mot en tilsvarende tilpasning av partenes torskekvoter.

Partene ble videre enige om de gjensidige kvoter i 1979 for norsk arktisk torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst, slik som vist i vedlegg 2 til denne protokoll.

8. Under punkt 5b på dagsordenen ble partene enige om en total kvote til tredjeland for norsk arktisk torsk i 1979 på 90.000 .. tonn hvorav 15.000 .. tonn forutsettes tatt i Svalbardområdet, og 75.000 . tonn samlet i den norske og sovjetiske sone.

Partene var enige om en total kvote til tredjeland for norsk-arktisk hyse på 30.000 tonn.

Med basis i de avtalte totalkvoter for tredjeland i 1979, ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av norsk arktisk torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet, slik som gjengitt i vedlegg 3 til denne protokoll.

Partene er enige om å notifikere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

9. Under punkt 5c på dagsordenen opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES's fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 25.000 tonn i 1979. Av dette vil 20.000 tonn kunne fiskes i den norske økonomiske sone, hvorav USSR tildeles en kvote på 7.600 tonn for 1979.

Med hensyn til uer opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES's fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes marinus*) utgjøre tilsammen 157.000 tonn i 1979. Av dette kvantum kan et direkte fiske etter *Sebastes mentella* utgjøre 135.000 tonn som kan fiskes i ICES underområde IIb og den del av ICES underområde IIa som ligger nord for $71^{\circ}15'N$ og vest for 20° østlig lengde. Fra norsk side vil en undersøke nærmere om det kan være aktuelt å justere grensen for dette området.

Totalkvoten for *Sebastes marinus* på 22.000 tonn kan tas som bifangst i ICES underområde I og den del av underområde IIa hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter *Sebastes mentella*.

Av den totale uerkvoten vil 119.000 tonn kunne fiskes i den norske økonomiske sone, hvorav USSR tildeles en kvote *Sebastes mentella* på 70.000 tonn og 5.000 tonn *Sebastes marinus* som bifangst i 1979.

USSR vil få adgang til å fiske 4.000 tonn sei i norsk sone nord for 62°N i 1979.

Den norske part opplyste at den vil tillate et sovjetiske forsøksfiske etter kolmule på inntil 10.000 tonn i et nærmere avgrenset område i norsk sone.

Under utøvelsen av nevnte forsøksfiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

10. Under punkt 5d på dagsordenen viste den norske part til at totalkvoter for fiskebestandene i Nordsjøen ville bli fastsatt av de berørte kyststater på et senere tidspunkt. Fra norsk side ville en foreløpig ta sikte på at fartøyer fra USSR vil bli gitt adgang til å ta 30.000 tonn sei og 600 tonn makrell som bifangst i norsk sone sør for 62°N i ICES område IV i 1979.

I fisket etter sei vil det i den enkelte fangst kunne tas inntil 10% bifangst av torsk, hyse og hvitting, begrenset til 4.000 ... tonn i alt.

11. Under punkt 5e på dagsordenen opplyste den sovjetiske part at Norge kan fiske en kvote på 2.000 tonn reker i 1979 i de havområder som støter opp til USSR's kyst.

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av småhval i 1979 i de områder av Barentshavet som støter opp til Sovjetunionens kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1979 å tillate norsk fangst av småhval i dette område uten reguleringstiltak utover de vedtak som treffes i Den internasjonale hvalfangstkommisjon.

Den sovjetiske part vil tillate den norske part et norsk forsøksfiske etter polartorsk i 1979 på inntil 10.000 tonn i nærmere avgrensede områder i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst.

12. Partene er enige om at fiske etter fiskebestander som ikke er kvoteregulert kun kan finne sted som bifangst ved fiske etter kvoteregulerte fiskeslag.

13. Under punkt 6a på dagsordenen viste den norske part til den betydelige og uforutsette nedgangen i gytebestanden for norsk arktisk torsk. Man antar at grunnen til dette ligger i en stor fangst av ikke kjønnsmoden torsk. En rasjonell utnyttelse av torskebestanden må i denne sammenheng innebære en endring i beskatningsmønsteret og utarbeidelse av forskjellige regulerings tiltak. På denne bakgrunn har den norske part gått inn for en økning av minste tillatte maskevidde i trål ved torskefangst i Barentshavet fra 120 til 135 mm. En skriftlig norsk redegjørelse om de ovennevnte synspunkter ble overlevert den sovjetiske part. En opplyste forøvrig fra norsk side at en ville be ICES å utrede årsakene til nedgangen i gytebestanden for torsk.

Den norske part refererte forøvrig de foreløpige resultater fra ICES's seleksjonsundersøkelse hvor det ut fra lengdefordelingen av fanget torsk er beregnet at den effektive maskevidde ved trålfisket etter torsk ligger betydelig under 120 mm.

Den sovjetiske part anførte at nedgangen i torskebestanden kan skyldes flere faktorer som er lite undersøkt. Derfor er det behov for en nærmere undersøkelse av disse årsaksforhold og av hvilke regulerings tiltak som i denne sammenheng vil være hensiktsmessige.

14. Norske og sovjetiske vitenskapsmenn var enige om et program for det videre forskningssamarbeid mellom de to land i 1979 som gjengitt i vedlegg 4 til denne protokoll.
15. Under punkt 6b på dagsordenen underrettet den norske part om at det fra og med 1. januar 1979 i området sør for 64°N innføres minste maskevidde for trålredskap ved fangst av sei, uavhengig av materialet, på 80 mm, og 30 mm ved trålfangst av reker sør for 65°N.

Den norske part underrettet om at den har til hensikt å fastsette en minste maskevidde på 90 mm sør for 64°N fra 1. januar 1981.

16. Under punkt 6c på dagsordenen var partene enige om på bakgrunn av drøftelsene av disse spørsmål på 6. sesjon og den videre brevveksling å tillate bruk av rundstroppe ved trålfiske. Disse skal være laget av samme materiale som trålen. Deres lengde skal ikke være mindre enn 50% av trålposens omkrets og avstanden mellom stroppene skal ikke være mindre enn 1 m. Sammen med disse stroppene tillates, for å gjøre det lettere å tømme fangsten ut av trålen, å bruke 2 stropper av wire hvis lengde skal være større enn lengden av rundstroppene.

Vedrørende dekknett var partene enige om at man midlertidig kunne bruke disse sammen med run^dstroppe ved bunntålfiske.

17. Under punkt 7 på dagsordenen gjennomgikk partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner. De var enige om å utveksle nødvendige opplysninger for lisensieringen av fisket i 1979 i de to lands soner innen 1. desember 1978.

Partene informerte hverandre om kontrolltiltak og foretatte inspeksjoner med hensyn til egne og utenlandske fartøyer i begge lands soner og var enige om at det ved alvorlige overtredelser av fiskeriforskriftene var nødvendig snarest mulig å underrette fiskerimyndighetene i fartøyets hjemland.

18. Med hensyn til oppfyllelsen av protokollen om midlertidige fiskeriforskrifter i et tilstøtende område i Barentshavet, drøftet partene den praktiske anvendelse av artikkel 10a i nevnte protokoll med hensyn til tredjelands fartøyer.

Partene bekreftet betydningen av så raskt som mulig å foreta en gjensidig utveksling av lister over tredjelands fartøyer som har fått lisenser fra den annen part.

19. Under punkt 8 på dagsordenen erklærte den sovjetiske part at det var nødvendig å behandle spørsmålet om bestandstilstanden for atlanto-skandisk sild. Herunder orienterte den sovjetiske part om sitt syn på dette spørsmål som det ble redegjort for på 6. sesjon i Den blandede kommisjon og som er fremstilt i brev fra USSR's fiskeriminister A.A. Isjkov til den norske fiskeriminister E. Bolle av 6. juli d.å. Den sovjetiske part viste påny til at det var nødvendig å foreta felles under-

søkelser på dette området.

Den norske part opplyste herunder at ICES's arbeidsgruppe i mai 1979 vil drøfte spørsmålet om bestandssituasjonen og regulering av fangst for atlanto-skandisk sild.

Partene bekreftet sin enighet om at det var nødvendig med fortsatt forskning på dette område.

20. Den norske part rettet en anmodning om å overbringe et PM til den sovjetiske representant i den blandede kommisjon for behandling av erstatningskrav om å høyne effektiviteten i denne kommisjonens arbeid.
21. Partene var enige om i 1979/1980 å ^{søke} gjennomført en utveksling av 2 spesialister innen fangstteknikk og fiskerioppsyn. De to fra Samveldets industrifiskeforening (Sevryba, Murmansk) og 2 spesialister med liknende bakgrunn fra Fiskeridirektoratet i Bergen for et tidsrom som avtales nærmere. Utgiftene med hensyn til spesialistenes opphold dekkes av vertslandet.
22. Partene var enige om at neste sesjon i Kommissjonen skal avholdes i Moskva i 4. kvartal 1979.

Denne protokoll er utferdiget den 3. november 1978 i Oslo på norsk og russisk og begge tekster har lik gyldighet.

Representant for Norge
i Den blandede kommisjon

G. H. Gundersen
G.H. Gundersen

Representant for Sovjet-
unionen i Den blandede
Kommisjon

R. G. Novochadov
R.G. Novochadov

Den norske delegasjonen ved den 7. sesjon i
 Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.
 Oslo 30. oktober-3. november 1978.

Ekspedisjonssjef Gunnar H. Gundersen (formann)	Fiskeridepartementet
Underdirektør Kjell Raasok	"
Byråsjef Trond S. Paulsen	"
Byråsjef Egil Kvammen	"
Konsulent Geir Ulfstein	"
Konsulent Marius Hauge	"
Konsulent Martin Ivar Aaserød	"
Fiskeridirektør Hallstein Rasmussen	Fiskeridirektoratet
Kontorsjef Arthur Holm	"
Kontorsjef Torben Foss	"
Konsulent Peter Gullestad	"
Konsulent Hans Edvard Olsen	"
Direktør Gunnar Sætersdal	"
Forskningssjef Arvid Hysten	"
Forskningssjef Johs. Hamre	"
Fisker Reidar Johansen	Norges Fiskarlag
Fiskeskipper Anton Leine	"
Advokat Ivar Nes	Norges Sjømannsforbund
Ambassadør Helge Vindenes	Utenriksdepartementet
Byråsjef Nils Bølset	"
Konsulent Pål Moe	"
Byråsjef Finn K. Fostervoll	Havrettsministerens sekretariat
Tolk: Per Mohr	

Den sovjetiske delegasjon ved den 7. sesjon i
Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.
Oslo 30. oktober - 3. november 1978.

R.G. Novochadov	-	Direktør for utenriksavdelingen i USSR's Fiskeridepartement
V.P. Ponomarenko	-	Direktør i PINRO
V.K. Zilanov	-	Visedirektør for utenriks- avdelingen i USSR's Fiskeri- departement
A.D. Ruzov	-	Byråsjef i avdelingen for industrifiske
E.I. Zaitsev	-	Sjef for kontoret for industri- fiske ved VRPO "Sevryba".
L.I. Shepel	-	Sjef for fiskeleting ved Sevrybprom
S.V. Kozlov	-	Tolk, ingeniør ved avdelingen for utenlandske forbindelser og generalleveringer
J.V. Mironov	-	Ambassadesekretær ved USSR's ambassade i Oslo

FELLES FORSKNINGSPROGRAM FOR SOVJETUNIONEN OG NORGE I 1979.

Koordinering og samarbeid mellom PINRO og Havforskningsinstituttet i Bergen vil bli fortsatt og utvidet innen visse forskningsområder. Etter inngående diskusjon mellom partene ble man enige om følgende planer for 1979.

A. Samarbeid på feltundersøkelser:

1) Bestandsvurdering av torsk og hyse, Barentshavet februar - mars 1979. "G.O. Sars" anløper Murmansk i de første dager av februar 1979 for å samordne med PINROs forskere et program for vurdering av torsk og hysebestandene. Utveksling av forskningsresultatene vil skje pr. post.

2) Loddeinnsig januar - mars.

Begge lands fartøyer vil studere de områder lodden følger på sin vandring mot kysten. Under disse turene vil det bli samlet inn biologisk materiale etter program lagt ved de to institutter. Mellom de norske og sovjetiske forskningsfartøyer vil det finne sted kontakt pr. radio og utveksling av informasjon.

3) Utvidet undersøkelse av loddas gyteplasser, april.

Hvert av landene vil innen sine kystområder i første halvdel av april foreta innsamling av lodderogn. Innen utgangen av inneværende år vil Havforskningsinstituttet sende til PINRO metodikk og program for undersøkelser på dette området. En utveksling av forskningsresultatene vil finne sted under forskernes møte til høsten.

4) Mengder og utbredelse av loddelarver, juni.

Innen utgangen av inneværende år vil det bli foretatt en utveksling av planer mellom PINRO og Havforskningsinstituttet mens resultatene man får på forskningsturene ved studiet av mengder og utbredelse av loddelarver, vil bli drøftet på loddemøte i september-oktober 1979.

5) Mengder og utbredelse av sildelarver, april.

Innen utgangen av 1978 vil det bli foretatt en utveksling av metodikk og planer for undersøkelse av mengder og utbredelse av sildelarver. En drøftelse av forskningsresultatene vil finne sted i mai 1979 på ICES's arbeidsgruppemøte for atlanto-skandisk sild.

6) o-gruppe-undersøkelser, august-september.

Undersøkelse av tallrikheten av de nye årsklasser av torsk, hyse, lodde og uer vil bli gjennomført i samme målestokk som i tidligere år.

7) Lodde-survey, september.

Forskningsturer vil finne sted og bli koordinert som tidligere. Samtidig vil PINRO og Havforskningsinstituttet utarbeide planer for en sammenslåing av o-gruppeundersøkelsene av fisk og de akustiske undersøkelsene av loddebestanden. Før forskningsturene finner sted vil disse spørsmål bli drøftet. Resultatene av undersøkelsene innen o-gruppen og av loddebestanden i august-september, vil bli drøftet på Hammerfest-møtet ultimo september - primo oktober 1979.

8) Vurdering av sild og kolmule.

Undersøkelser av sild og kolmule vil bli drøftet på neste møter i ICES relevante arbeidsgrupper.

Det er nødvendig å peke på at de vitenskapelige anbefalinger man vil komme frem til som følge av at ovennevnte forskningsarbeider blir gjennomført, i høy grad vil bli bestemt av de metoder og den fremgangsmåte som legges til grunn ved undersøkelse av råstoffressursene som brukes ved PINRO og Havforskningsinstituttet. For å koordinere undersøkelsene ved de to institutter, er det absolutt nødvendig for disse formål å ha spesielle forskningsfartøyer som må være analoge med hensyn til type og størrelse og utstyrt med likeverdig forskningsapparat.

B. ANNET FORSKNINGSSAMARBEID

En legger stor vekt på samarbeid mellom forskere fra de to institutter innen drøftelse av problem, ideer og forskningsresultat hos PINRO og Havforskningsinstituttet om forskjellige sider ved studiet av ressurser og regulering av fisket. Opptakten til slike diskusjoner vil finne sted under "G.O. Sars"s besøk i Murmansk i mars 1979. Et program for lignende møter av forskergrupper fra de to institutter kan eventuelt koordineres pr. korrespondanse mellom våre ministerier.